

EL EMBAJADOR
DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Santiago, 9 de febrero de 1993

Su Excelencia
el Presidente de la República de Chile
Señor Don Patricio Aylwin Azócar

Palacio de la Moneda

P r e s e n t e

REPUBLICA DE CHILE	
PRESIDENCIA	
REGISTRO Y ARCHIVO	
NR.	93/3019
A:	09 FEB 93
P.A.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>
M.I.O.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>

Señor Presidente:

El Presidente de la República Federal de Alemania, Richard von Weizsäcker, me ha encargado transmitir a Su Excelencia la carta adjunta referente a la cancelación de su visita a Chile. Me permito añadir una traducción al castellano del texto alemán.

Con mis más respetuosos saludos,

Wiegand Pabsch

(Dr. Wiegand Pabsch)

Traducción de Cortesía

El Presidente
de la República Federal de Alemania

Su Excelencia
Don Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la
República de Chile

Santiago de Chile

Muy estimado Señor Presidente:

Tuvo Vd. la amabilidad de invitarme para hacer una visita oficial a Chile en el mes de marzo. Ahora - muy a pesar mío - se manifiesta que no podré realizar esta visita hasta una fecha posterior. Las funciones de política interior en mi país me impiden ausentarme por un mayor espacio de tiempo.

Ruego quiera amablemente comprender la mencionada evolución. Previa conformidad suya, espero sinceramente tener oportunidad de realizar la Visita de Estado acordada en fecha posterior a fin de manifestarle a Vd., Señor Presidente, y al pueblo chileno nuestra cordial adhesión.

En este sentido le expreso el testimonio de mi sincera amistad.

fdo.

Richard von Weizsäcker

Der Präsident
der Bundesrepublik Deutschland

Bonn, den 05. Februar 1993

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der Republik Chile
Herrn Patricio Aylwin Azócar

Santiago de Chile

Sehr geehrter Herr Präsident,

Sie hatten mich liebenswürdigerweise eingeladen, der Republik Chile im März einen Staatsbesuch abzustatten. Zu meinem außerordentlichen Bedauern stellt sich jetzt heraus, daß ich dieser mir hochwillkommenen Einladung erst später werde nachkommen können. Die innenpolitischen Aufgaben in meinem Lande gestatten es mir gegenwärtig nicht, für einen längeren Zeitraum von zu Hause abwesend zu sein.

Für diese Entwicklung bitte ich Sie um Ihr wohlwollendes Verständnis. Ich hoffe zuversichtlich, den vereinbarten Staatsbesuch mit Ihrem Einverständnis später nachholen zu können, um Ihnen, Herr Präsident, und Ihrem Volk unsere herzliche Verbundenheit zum Ausdruck zu bringen.

In dieser Erwartung grüße ich Sie mit der Versicherung meiner aufrichtigen Freundschaft.

Ihr

Richard von Weizsäcker